



Glossaire Formulaires d'état civil		Glossar Formulare im Zivilstandswesen		Glossario Formulari di stato civile	
Français		Deutsch		Italiano	
74	Acte de décès	74	Todesschein	74	Atto di morte
75	Acte de décès	75	Todesurkunde	75	Atto di morte
17	Acte de mariage	17	Eheschein	17	Atto di matrimonio
78	Acte de mariage	78	Trauungsurkunde	78	Atto di matrimonio
25	Acte de naissance	25	Geburtsschein	25	Atto di nascita
26	Acte de naissance	26	Geburtsurkunde	26	Certificato di nascita
27	Acte d'origine	27	Heimatschein	27	Atto d'origine
70	Annonce d'un décès	70	Todesanmeldung	70	Notifica di morte
20	Annonce d'une naissance	20	Geburtsanmeldung	20	Notificazione di nascita
76	Autorisation de célébrer le mariage	76	Trauungsermächtigung	76	Autorizzazione a celebrare il matrimonio
71	Avis de décès	71	Todesmeldung	71	Avviso di morte
16	Certificat de capacité matrimoniale (CIEC)	16	Ehefähigkeitszeugnis (CIEC)	16	Certificato di capacità matrimoniale (CIEC)
19	Certificat de famille	19	Familienausweis	19	Certificato di famiglia
50	Certificat de partenariat	50	Partnerschaftsausweis	50	Certificato di unione domestica registrata

Français		Deutsch		Italiano	
51	Certificat individuel d'état civil pour personne de nationalité suisse	51	Personenstandsausweis für schweizerische Staatsangehörige	51	Certificato individuale di stato civile per persone di nazionalità svizzera
5	Certificat relatif à l'état de famille enregistré	5	Ausweis über den registrierten Familienstand	5	Certificato relativo allo stato di famiglia registrato
32	Communication de la constatation du lien de filiation avec la mère	32	Mitteilung der Feststellung eines Kindesverhältnisses zur Mutter	32	Comunicazione dell'accertamento della filiazione materna
31	Communication de la constatation du lien de filiation avec le père	31	Mitteilung der Feststellung eines Kindesverhältnisses zum Vater	31	Comunicazione dell'accertamento della filiazione paterna
33	Communication de la dissolution judiciaire du mariage	33	Mitteilung der gerichtlichen Auflösung einer Ehe	33	Comunicazione dello scioglimento giudiziale del matrimonio
48	Communication de la dissolution judiciaire du partenariat	48	Mitteilung gerichtliche Auflösung Partnerschaft	48	Comunicazione dello scioglimento giudiziale dell'unione domestica
30	Communication de l'annulation du lien de filiation avec la mère	30	Mitteilung der Aufhebung eines Kindesverhältnisses zur Mutter	30	Comunicazione di annullamento del rapporto di filiazione materna
29	Communication de l'annulation du lien de filiation avec le père	29	Mitteilung der Aufhebung eines Kindesverhältnisses zum Vater	29	Comunicazione dell'annullamento del rapporto di filiazione paterna
28	Communication de l'annulation d'une déclaration d'absence	28	Mitteilung der Aufhebung einer Verschollenerklärung	28	Comunicazione di annullamento di una dichiarazione di scomparsa
35	Communication d'un changement de droit de cité	35	Mitteilung einer Bürgerrechtsänderung	35	Comunicazione di cambiamento del luogo d'attinenza
44	Communication d'un changement de nom	44	Mitteilung einer Namensänderung	44	Comunicazione di cambiamento di cognome
37	Communication d'un changement de sexe	37	Mitteilung einer Geschlechtsänderung	37	Comunicazione di cambiamento di sesso
72	Communication d'un décès	72	Todesmitteilung	72	Comunicazione di morte
47	Communication d'un décès survenu à l'étranger	47	Mitteilung eines im Ausland erfolgten Todes	47	Comunicazione di una morte sopravvenuta all'estero
77	Communication d'un mariage	77	Trauungsmitteilung	77	Comunicazione di matrimonio
41	Communication d'un mariage célébré à l'étranger	41	Mitteilung einer im Ausland erfolgten Trauung	41	Comunicazione di un matrimonio celebrato all'estero
34	Communication d'une adoption	34	Mitteilung einer Adoption	34	Comunicazione di adozione
36	Communication d'une adoption simple	36	Mitteilung einer einfachen Adoption	36	Comunicazione di un'adozione semplice
45	Communication d'une déclaration concernant le nom	45	Mitteilung einer Namenserklärung	45	Comunicazione di una dichiarazione concernente il cognome

Français		Deutsch		Italiano	
46	Communication d'une déclaration d'absence	46	Mitteilung einer Verschollenerklärung	46	Comunicazione di una dichiarazione di scomparsa
22	Communication d'une naissance	22	Geburtsmitteilung	22	Comunicazione di una nascita
38	Communication d'une naissance survenue à l'étranger	38	Mitteilung einer im Ausland erfolgten Geburt	38	Comunicazione di una nascita avvenuta all'estero
42	Communication d'une reconnaissance après la naissance	42	Mitteilung einer Kindesanerkennung nach der Geburt	42	Comunicazione di un riconoscimento dopo la nascita
43	Communication d'une reconnaissance avant la naissance	43	Mitteilung einer Kindesanerkennung vor der Geburt	43	Comunicazione di un riconoscimento prima della nascita
39	Communication d'une reconnaissance étrangère après la naissance	39	Mitteilung einer im Ausland erfolgten Kindesanerkennung nach der Geburt	39	Comunicazione di un riconoscimento estero dopo la nascita
40	Communication d'une reconnaissance étrangère avant la naissance	40	Mitteilung einer im Ausland erfolgten Kindsanerkennung vor der Geburt	40	Comunicazione di un riconoscimento estero prima della nascita
13	Confirmation de la constatation du lien de filiation avec le père	13	Bestätigung der Feststellung eines Kindesverhältnisses zum Vater	13	Conferma dell'accertamento della filiazione paterna
9	Confirmation de l'annonce d'un décès	9	Bestätigung der Anmeldung eines Todesfalles	9	Conferma della notifica di morte
10	Confirmation de l'annulation du lien de filiation avec le père	10	Bestätigung der Aufhebung eines Kindesverhältnisses zum Vater	10	Conferma dell'annullamento del rapporto di filiazione paterna
12	Confirmation des données saisies	12	Bestätigung der erfassten Personendaten	12	Conferma dei dati registrati
11	Confirmation du mariage	11	Bestätigung der Eheschliessung	11	Conferma del matrimonio
21	Confirmation d'une naissance	21	Geburtsbestätigung	21	Conferma della nascita
14	Confirmation d'une reconnaissance après la naissance	14	Bestätigung einer Kindesanerkennung nach der Geburt	14	Conferma di un riconoscimento dopo la nascita
15	Confirmation d'une reconnaissance avant la naissance	15	Bestätigung einer Kindesanerkennung vor der Geburt	15	Conferma di un riconoscimento prima della nascita
49	Déclaration concernant le nom	49	Namenserklärung	49	Dichiarazione concernente il cognome
79	Déclaration d'absence	79	Verschollenerklärung	79	Dichiarazione di scomparsa
1	Déclaration d'une reconnaissance après la naissance	1	Anerkennungserklärung nach der Geburt	1	Dichiarazione di riconoscimento dopo la nascita
2	Déclaration d'une reconnaissance avant la naissance	2	Anerkennungserklärung vor der Geburt	2	Dichiarazione di riconoscimento prima della nascita

* basée sur l'allemand, la numérotation correspond dans les trois langues.

Français		Deutsch		Italiano	
8	Extrait de l'acte de décès (CIEC)	8	Auszug aus dem Todesregister (CIEC)	8	Estratto dell'atto di morte (CIEC)
6	Extrait de l'acte de mariage (CIEC)	6	Auszug aus dem Eheregister (CIEC)	6	Estratto dell'atto di matrimonio (CIEC)
7	Extrait de l'acte de naissance (CIEC)	7	Auszug aus dem Geburtsregister (CIEC)	7	Estratto dell'atto di nascita (CIEC)
64	Fiche de contrôle: Déclaration concernant le nom	64	Prüfausdruck Namensklärung	64	Stampa di controllo: Dichiarazione concernente il cognome
52	Fiche de contrôle: Adoption	52	Prüfausdruck Adoption	52	Stampa di controllo: Adozione
63	Fiche de contrôle: Changement de nom	63	Prüfausdruck Namensänderung	63	Stampa di controllo: Cambiamento del cognome
61	Fiche de contrôle: Changement de sexe	61	Prüfausdruck Geschlechtsänderung	61	Stampa di controllo: Cambiamento di sesso
66	Fiche de contrôle: Décès	66	Prüfausdruck Tod	66	Stampa di controllo: Morte
67	Fiche de contrôle: Décès d'une personne inconnue	67	Prüfausdruck Tod Person mit unbekannter Identität	67	Stampa di controllo: Morte di una persona sconosciuta
68	Fiche de contrôle: Déclaration d'absence	68	Prüfausdruck Verschollenerklärung	68	Stampa di controllo: Dichiarazione di scomparsa
57	Fiche de contrôle: Dissolution du mariage	57	Prüfausdruck Eheauflösung	57	Stampa di controllo: Scioglimento del matrimonio
55	Fiche de contrôle: Droit de cité	55	Prüfausdruck Bürgerrecht	55	Stampa di controllo: Attinenza
59	Fiche de contrôle: Enfant trouvé	59	Prüfausdruck Findelkind	59	Stampa di controllo: Trovatello
62	Fiche de contrôle: Lien de filiation	62	Prüfausdruck Kindsverhältnis	62	Stampa di controllo: Rapporto di filiazione
56	Fiche de contrôle: Mariage	56	Prüfausdruck Ehe	56	Stampa di controllo: Matrimonio
60	Fiche de contrôle: Naissance	60	Prüfausdruck Geburt	60	Stampa di controllo: Nascita
65	Fiche de contrôle: Personne	65	Prüfausdruck Person	65	Stampa di controllo: Persona
58	Fiche de contrôle: Préparation du mariage	58	Prüfausdruck Ehevorbereitung	58	Stampa di controllo: Procedura preparatoria al matrimonio
53	Fiche de contrôle: Reconnaissance	53	Prüfausdruck Anerkennung	53	Stampa di controllo: Riconoscimento

* basée sur l'allemand, la numérotation correspond dans les trois langues.

Français		Deutsch		Italiano	
54	Fiche de contrôle: Rectification et radiation	54	Prüfausdruck Berechtigung und Löschung	54	Stampa di controllo: Rettifica e cancellazione
3	Invitation à divulguer la cause du décès	3	Aufforderung zur Bekanntgabe der Todesursache	3	Richiesta di notifica della causa di morte
4	Invitation à divulguer la cause du décès d'un enfant mort-né	4	Aufforderung zur Bekanntgabe der Ursache einer Totgeburt	4	Richiesta di notifica della causa di morte di un infante nato morto
18	Préparation du mariage: Noms et droits de cité après le mariage	18	Ehevorbereitung – Name und Bürgerrechte nach der Trauung	18	Procedura preparatoria al matrimonio: cognome e cittadinanza dopo il matrimonio
73	Registre des décès	73	Todesregister	73	Registro delle morti
69	Registre des décès de personne inconnue	69	Register Todesfall unbekannte Person	69	Registro delle morti di persona sconosciuta
23	Registre des naissances	23	Geburtsregister	23	Registro delle nascite
24	Registre des naissances d'enfants trouvés	24	Geburtsregister Findelkind	24	Registro delle nascite di trovatelli